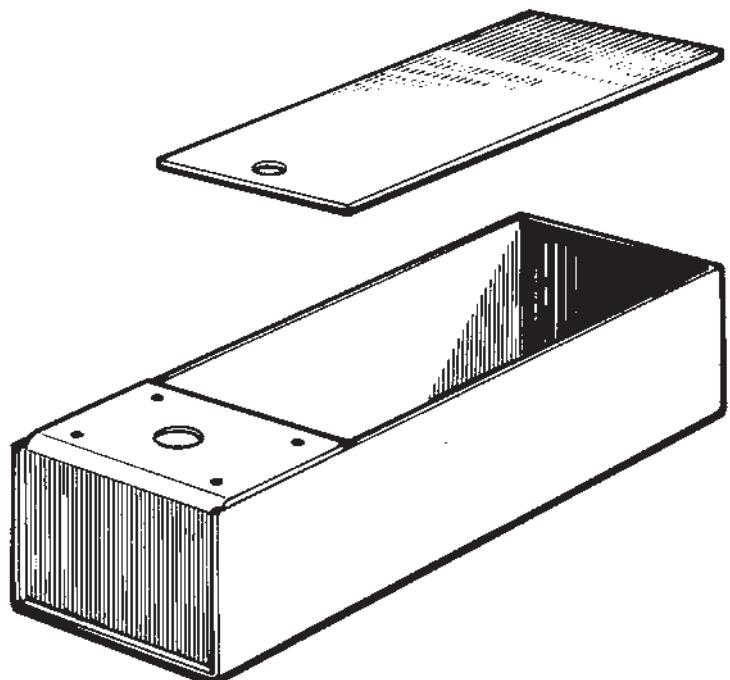


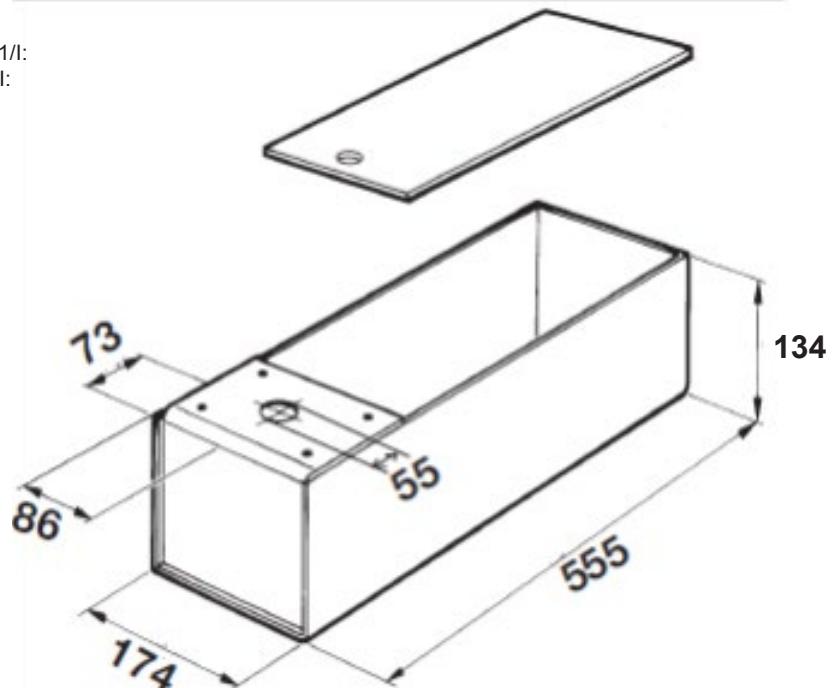
Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexiónado y el uso - Εγχειρίδιο σύνδεσης και χρήσης



ZX41-ZX41/I

Cassa di fondazione per attuatore interrato Hiddy 200D
Foundation box for underground gearmotors Hiddy 200D
Caisse de fondation pour actionneur enterré Hiddy 200D
Fundamentkasten für unterirdischen antrieb Hiddy 200D
Caja de fundación para actuador enterrado Hiddy 200D
Κουτί εγκιβωτισμού για ενδοδαπέδιο εκκινητή Hiddy 200D

Dimensioni e ingombro cassa di fondazione ZX41-ZX41/I:
 Dimensions and clearance of foundation box ZX41-ZX41/I:
 Dimensions et encombrement de la caisse de fondation ZX41-ZX41/I:
 Abmessungen und Außenmaße des Fundamentkastens ZX41-ZX41/I:
 Medidas de la caja de fundación ZX41-ZX41/I:
 Διαστάσεις και μέγεθος κουτιού εγκιβωτισμού ZX41-ZX41/I:



Installazione della cassa di fondazione ZX41-ZX41/I
 Installing the foundation box ZX41-ZX41/I
 Installation de la caisse de fondation ZX41-ZX41/I
 Installation des Fundamentkastens ZX41-ZX41/I
 Montaje de la caja de fundación ZX41-ZX41/I
 Εγκατάσταση κουτιού εγκιβωτισμού ZX41-ZX41/I

La cassa di fondazione può essere installata parallela all'anta o perpendicolare all'anta, vedi figura:

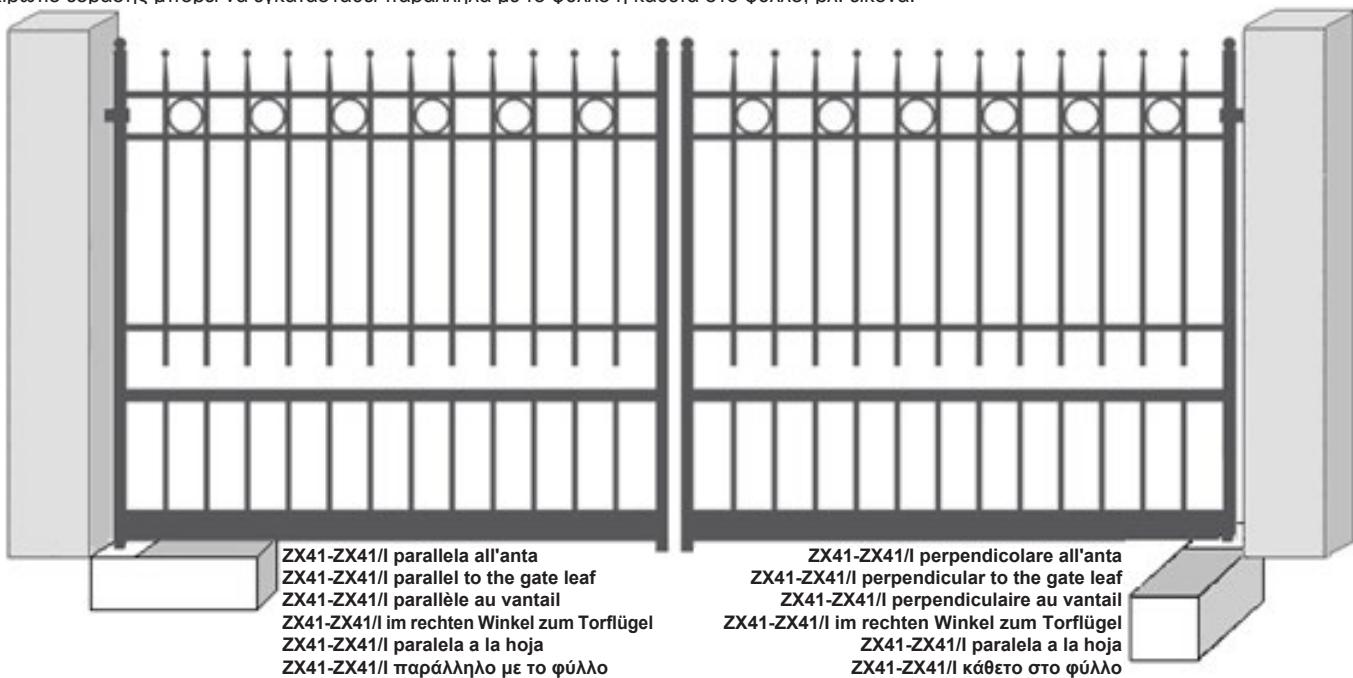
The foundation box can be installed parallel or perpendicular to the gate leaf, see figure:

La caisse de fondation peut être installée parallèlement ou perpendiculairement au vantail, voir figure :

Der Fundamentkasten kann entweder parallel oder im rechten Winkel zum Torflügel installiert werden, siehe Abbildung:

La caja de fundación puede montarse paralela o perpendicular a la hoja, véase la figura:

To κιβώτιο έδρασης μπορεί να εγκατασταθεί παράλληλα με το φύλλο ή κάθετα στο φύλλο, βλ. εικόνα:



ZX41-ZX41/I parallela all'anta
 ZX41-ZX41/I parallel to the gate leaf
 ZX41-ZX41/I parallèle au vantail
 ZX41-ZX41/I im rechten Winkel zum Torflügel
 ZX41-ZX41/I paralela a la hoja
 ZX41-ZX41/I παράλληλο με το φύλλο

ZX41-ZX41/I perpendicolare all'anta
 ZX41-ZX41/I perpendicular to the gate leaf
 ZX41-ZX41/I perpendiculaire au vantail
 ZX41-ZX41/I im rechten Winkel zum Torflügel
 ZX41-ZX41/I paralela a la hoja
 ZX41-ZX41/I κάθετο στο φύλλο

- Eseguire una buca nel terreno vicino al pilastro:

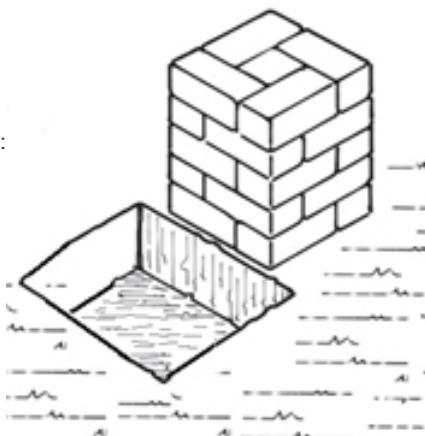
- Make a hole in the ground near the pillar:

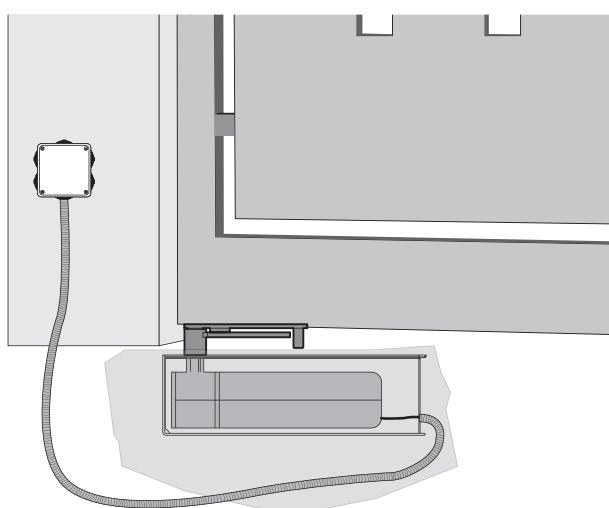
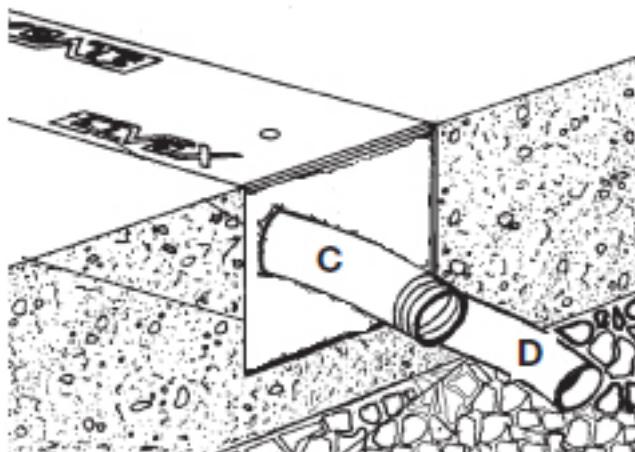
- Creuser un trou dans le sol près du pilier :

- Eine Nische beim Pfeiler im Boden ausheben:

- Cave un hoyo en el suelo cerca del pilar:

- Ανοίξτε έναν λάκκο στο έδαφος κοντά στην κολώνα:





- Predisporre un tubo in PVC per lo scarico dell'acqua (punto D) e un corrugato per il passaggio cavi elettrici (punto C) vedi figura::
- Have a PVC pipe for water drainage (D) and a corrugated duct to carry the electrical cables (point C) see figure:
- Préparer un tube en PVC pour l'évacuation de l'eau (point D) et un tube ondulé pour le passage des câbles électriques (point C) voir figure :
- Ein PVC-Rohr zur Entwässerung (Pos. D) und ein gewelltes Rohr für die Durchführung der Stromkabel (Pos. C) einfügen, siehe Abbildung:
- Prepare un tubo de PVC para el desagüe del agua (punto D) y una manguera para el paso de cables eléctricos (punto C), véase la figura:
- Τοποθετήστε έναν σωλήνα από PVC για την εξαγωγή του νερού (σημείο D) και έναν σπιράλ σωλήνα για τη διέλευση των ηλεκτρικών καλωδίων (σημείο C), βλ. εικόνα:

N.B.: LA GIUNZIONE DEI CAVI DEVE AVVENIRE all'interno di una scatola di derivazione stagna posta **ALL'ESTERNO DELLA CASSA DI FONDAZIONE**, murata o fissata ad un'altezza minima di sicurezza e dovrà garantire il rispetto delle norme. Il corrugato non deve superare la lunghezza di 1,7 metri tra la cassa di fondazione e la scatola di derivazione, vedi figura:

N.B.: THE CABLES ARE TO BE JOINED in a watertight junction box located **OUTSIDE THE FOUNDATION BOX**, walled or fixed at a safe minimum height and ensuring compliance with the standards. The corrugated ducting must not exceed a length of 1.7 metres between the foundation box and the junction box, see figure:

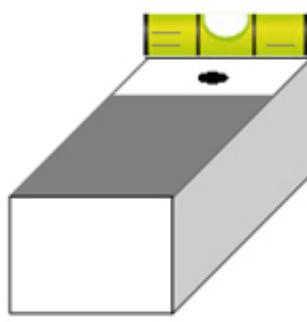
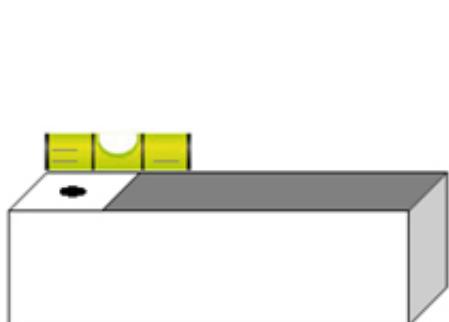
N.B. : LA JONCTION DES CÂBLES DOIT SE FAIRE dans la boîte de dérivation étanche située **À L'EXTÉRIEUR DE LA CAISSE DE FONDATION**, murée ou fixée à une hauteur minimale de sécurité et doit respecter les normes. Le tube ondulé ne doit pas dépasser 1,7 mètres de long entre la caisse de fondation et la boîte de dérivation, voir figure :

HINWEIS: DIE VERBINDUNG DER KABEL HAT in der dichten eingemauerten oder in einer min. Sicherheitshöhe befestigten Abzweigdose **AUSSERHALB DES FUNDAMENTKASTENS** normgerecht zu erfolgen. Das gewellte Rohr darf eine Länge von 1,7 Metern zwischen Fundamentkasten und Abzweigdose nicht überschreiten, siehe Abbildung:

Nota: LOS CABLES DEBEN EMPALMARSE en el interior de una caja de derivación estanca colocada **EN EL EXTERIOR DE LA CAJA DE CIMENTACIÓN**, empotrada o sujetada a una altura mínima de seguridad y garantizando el cumplimiento de las normas. La manguera no debe superar 1,7 metros de longitud entre la caja de fundación y la caja de derivación, véase la figura:

ΣΗΜ.: Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ στο εσωτερικό ενός στεγανού κουτιού διακλάδωσης που βρίσκεται **ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΤΟΥ ΚΟΥΤΙΟΥ ΕΓΚΙΒΩΤΙΣΜΟΥ**, τοποθετημένα στον τοίχο ή στερεωμένο σε ελάχιστο ύψος ασφαλείας σύμφωνα με τους κανονισμούς. Το μήκος του σπιράλ σωλήνα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1,7 μέτρα ανάμεσα στο κουτί εγκιβωτισμού και το κουτί διακλάδωσης, βλ. εικόνα:

- Con una livella posizionate la cassa di fondazione in modo che il filo superiore del coperchio corrisponda al piano finito del pavimento.
- Using a level position the foundation box so that the upper edge of the cover matches the finished surface of the floor.
- Avec un niveau, positionner la caisse de fondation de façon à ce que le fil supérieur du couvercle corresponde au plan fini du sol.
- Mit einer Wasserwaage den Fundamentkasten so ausrichten, dass die obere Kante des Deckels bündig mit der fertigen Bodenfläche abschließt.
- Con un nivel, coloque la caja de fundación de forma que la parte superior de la tapa esté a ras de suelo.
- Με ένα αλφάδι, τοποθετήστε το κουτί εγκιβωτισμού με τέτοιο τρόπο, ώστε το πάνω άκρο του καλύμματος να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με το τελειωμένο δάπεδο.



- L'asse del perno della cassa deve corrispondere perfettamente all'asse del cardine.

N.B.: lo spazio minimo tra colonna e asse di rotazione dell'anta è di 73mm

- The axis of the box pin must perfectly match the axis of the hinge.

N.B.: The minimum space between the column and the axis of rotation is 73mm

- L'axe du pivot de la caisse doit correspondre parfaitement à l'axe de la charnière.

N.B.: l'espace minimal entre le poteau et l'axe de rotation du vantail est de 73 mm.

- Die Achse des Kastenzapfens muss perfekt mit der Scharnierachse fluchten.

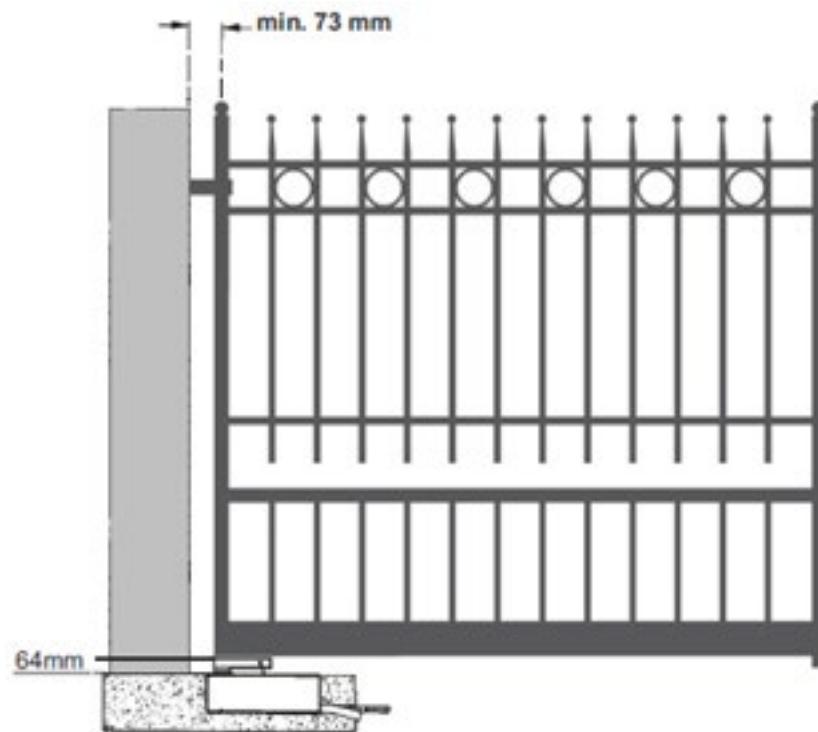
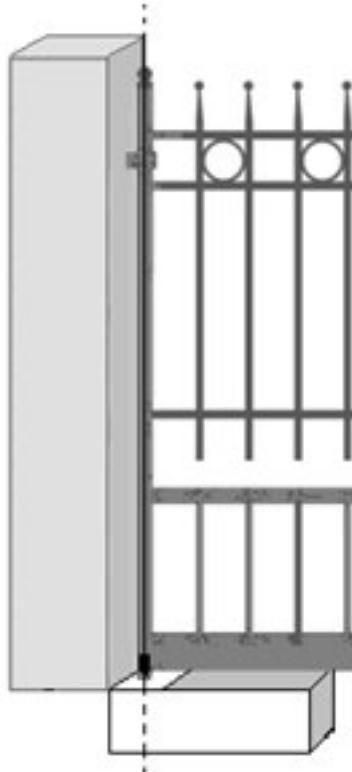
HINWEIS: Der Mindestabstand zwischen Säule und Drehachse des Torflügels beträgt 73mm

- El eje del perno de la caja debe corresponder perfectamente al eje del gozne.

Nota: el espacio mínimo entre la columna y el eje de rotación de la hoja es de 73 mm

- Ο όχονας του πείρου του κιβωτίου πρέπει να αντιστοιχεί απόλυτα στον άξονα του μεντεσέ.

ΣΗΜ.: ο ελάχιστος χώρος ανάμεσα στην κολώνα και τον άξονα περιστροφής του φύλλου είναι 73 mm



- Cementate la cassa di fondazione.

Saldare la staffa trascinamento anta nel parte inferiore dell'anta (cod. EDI1), prestando attenzione che il punto F sia nell'asse di rotazione dell'anta:

- Cement the foundation box.

Weld the gate leaf drive bracket at the bottom of the gate leaf (code EDI1), ensuring that point F is on the axis of rotation of the gate leaf:

- Cimenter la caisse de fondation.

Souder l'attache d'entraînement du vantail sur sa partie inférieure (code EDI1) en veillant à ce que le point F soit dans l'axe de rotation du vantail :

- Den Fundamentkasten einbetonieren.

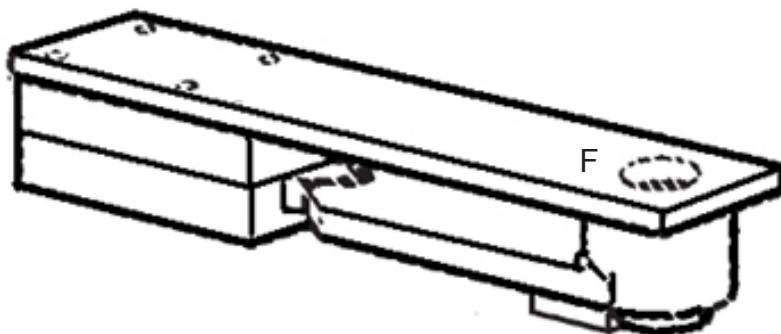
Den Torflügel-Führungsbügel am unteren Teil des Torflügels anschweißen (Art. EDI1) und darauf achten, dass Punkt F auf der Drehachse des Torflügels liegt:

- Eche hormigón alrededor de la caja de cimentación.

Suelde el soporte de arrastre de la hoja en la parte inferior de la misma (cód. EDI1), prestando atención a que el punto F se encuentre en el eje de rotación de la hoja:

- Τσιμεντώστε το κουτί εγκιβωτισμού.

Συγκολλήστε τη βάση κίνησης του φύλλου στο κάτω μέρος του φύλλου (κωδ. EDI1), φροντίζοντας το σημείο F να βρίσκεται στον άξονα περιστροφής του φύλλου:



ASSE DI ROTAZIONE DELL'ANTA F
AXIS OF ROTATION OF THE GATE LEAF
AXE DE ROTATION DU VANTAIL
DREHACHSE DES TORFLÜGELS
EJE DE ROTACIÓN DE LA HOJA
ΑΞΟΝΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΦΥΛΛΟΥ F

Inserire la ghiera (particolare 2) in una delle 4 possibili posizioni, a seconda dell'installazione della cassa di fondazione, vedi immagine:

Insert the ring nut (item 2) in one of the 4 possible positions, depending on the installation of the foundation box, see image:

Introduire la gaine (détail 2) dans une des 4 positions possibles en fonction de l'installation de la caisse de fondation, voir image :

Die Nut (Pos. 2) in einer der 4 möglichen Positionen entsprechend der Installation des Fundamentkastens einsetzen, siehe Abbildung:

Introduzca la virola (pieza 2) en una de las 4 posiciones posibles, según el montaje de la caja de fundación, véase la figura:

Τοποθετήστε το δακτύλιο (λεπτομέρεια 2) σε μία από τις 4 πιθανές θέσεις, ανάλογα με την εγκατάσταση του κουτιού εγκιβωτισμού, βλ. εικόνα:

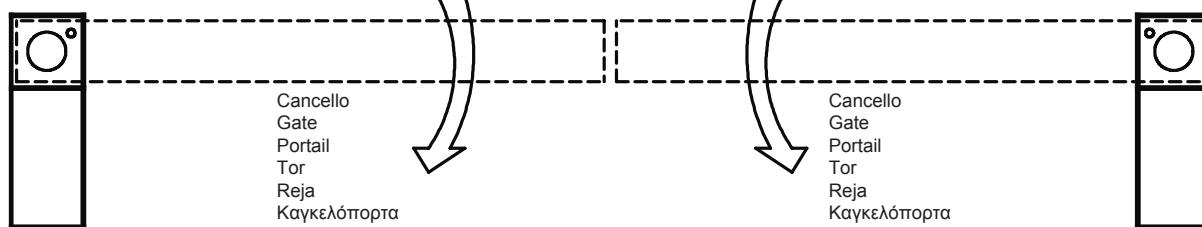
ZX41-ZX41/I



Cancello
Gate
Portail
Tor
Reja
Καγκελόπορτα

ZX41-ZX41/I

ZX41-ZX41/I



Cancello
Gate
Portail
Tor
Reja
Καγκελόπορτα

ZX41-ZX41/I

N.B.: il perno presente nella ghiera limita la corsa del gruppo di trascinamento anta in chiusura, nel caso venga azionato lo sblocco manuale (il perno di lunghezza maggiore deve essere posizionato nella parte superiore della cassa di fondazione)
Ingrassare abbondantemente la bronzina (particolare 1) e inserirla nella ghiera centrale. Posizionare l'anta e registrare il cardine.

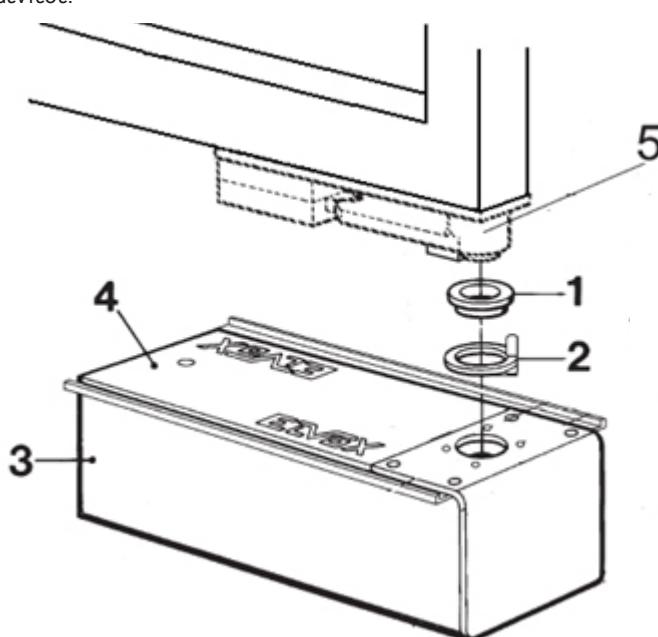
N.B.: The pin in the ring nut limits the travel of the gate leaf driving unit upon closing in the case of manual unlocking (the longest pin must be positioned in the upper part of the foundation box)
Thoroughly grease the bush (item 1) and insert it into the central ring nut. Position the gate leaf and adjust the hinge.

N.B.: l'axe qui se trouve dans la gaine limite la course du groupe d'entraînement du vantail en fermeture quand le déblocage manuel est activé (l'axe le plus long doit être placé dans la partie supérieure de la caisse de fondation).
Graisser généreusement le palier (détail 1) et l'introduire dans la gaine centrale. Positionner le vantail et régler la charnière.

HINWEIS: Der Zapfen in der Nut begrenzt den Hubweg des Torflügel-Führungsbügels beim Schließen, falls die manuelle Entriegelung betätigt werden sollte (den längeren Zapfen am oberen Teil des Fundamentkasten anbringen).
Das Bronzelager (Pos. 1) reichlich schmieren und in die Mittelnut einsetzen. Den Torflügel aufstellen und das Scharnier einstellen.

Nota: el perno colocado en la virola limita la carrera del grupo de arrastre de la hoja durante el cierre en caso de accionamiento del desbloqueo manual (el perno más largo debe posicionarse en la parte superior de la caja de cimentación)
Engrase abundantemente el casquillo (pieza 1) e introduzcalo en la virola central. Posicione la hoja y ajuste el gozne.

ΣΗΜ.: ο πείρος που υπάρχει στο δακτύλιο περιορίζει τη διαδορυμή του συγκροτήματος κίνησης του φύλλου στο κλείσιμο, στην περίπτωση που ενεργοποιηθεί η διάταξη χειροκίνητης απασφάλισης (ο πείρος μεγαλύτερου μήκους πρέπει να τοποθετηθεί στο πάνω μέρος του κουτιού εγκίβωτου) Γρασάρετε με αρκετό γράσο τον αντιπριβικό δακτύλιο (λεπτομέρεια 1) και τοποθετήστε τον στον κεντρικό δακτύλιο. Τοποθετήστε το φύλλο και ρυθμίστε το μεντεσέ.



1. Bronzina
2. Ghiera centrale
3. Cassa di fondazione
4. Coperchio
5. Gruppo trascinamento anta con sblocco

1. Palier
2. Gaine centrale
3. Caisse de fondation
4. Couvercle
5. Groupe d'entraînement du vantail avec déblocage

1. Casquillo
2. Virola central
3. Caja de fundación
4. Tapa
5. Grupo de arrastre de la hoja con desbloqueo

1. Bush
2. Central ring nut
3. Foundation box
4. Cover
5. Gate leaf driving unit with unlocking

1. Bronzelager
2. Mittelnut
3. Fundamentkasten
4. Deckel
5. Torflügel-Führungsbügel mit Entriegelung

1. Αντιπριβικός δακτύλιος
2. Κεντρικός δακτύλιος
3. Κιβώτιο έδρασης
4. Καπάκι
5. Συγκρότημα κίνησης φύλλου με διάταξη απασφάλισης

Aprire e chiudere completamente l'anta verificando che non ci siano forti attriti durante la movimentazione. Inserire le battute meccaniche in apertura e in chiusura.

Open and then close the gate leaf completely, checking there is no strong friction during the movement. Insert the mechanical stops for opening and closing. Ouvrir et fermer complètement le vantail et vérifier qu'il n'y a pas de frottement important pendant le mouvement. Introduire les butées mécaniques en ouverture et en fermeture.

Den Torflügel komplett öffnen und schließen, hierbei darf keine übermäßige Reibung auftreten. Die mechanischen Endanschläge für Öffnung und Schließung montieren.

Abra y cierre totalmente la hoja comprobando que no se produzcan摩擦es durante los movimientos. Introduzca los topes mecánicos de apertura y cierre. Ανοίξτε και κλείστε πλήρως το φύλλο. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σημεία έντονης τριβής κατά την κίνηση. Τοποθετήστε τους μηχανικούς αναστολείς στο άνοιγμα και στο κλείσιμο.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a usticidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

 Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper omnipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)

 The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type onnipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré imprudent et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi imprudent, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

 Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination éco-compatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungssquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitzte des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

 Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Haushalt getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos improprios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

 El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas comúnmente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειρίδιου, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση.
- Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγχετε την ακεραιότητα της συσκευής. Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, καθώς αποτελούν πηγή πιθανού κινδύνου. Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τα ισχύοντα πρότυπα CEI.
- Πριν από το σύστημα τροφοδοσίας πρέπει να τοποθετηθεί κατάλληλος διακόπτη πολυπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3mm.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά στοιχεία της μποτουνέρας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου διανομής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί, δηλ. για συστήματα θυροτηλέφωνου. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για πιθανές ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, εσφαλμένη και μη εύλογη χρήση.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών μεσάνευσης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και μοσαϊτούργιας της συσκευής, διακόψτε την τροφοδοσία μέσω του διακόπτη αποφέύγοντας κάθε άλλη επέμβαση. Για τυχόν επισκευές, πρέπει να απευθύνεστε αποκλειστικά και μόνο σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής.
- Μη φράζετε τα ανοίγματα ή τις γρίλιες εξαερισμού ή δίχασμα θεμρομήτρας και προστατεύετε τη συσκευή από σταγόνες ή ψεκασμό νερού.
- Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να διασφαλίσει ότι οι πληροφορίες για το χρήστη αναγράφονται στις συσκευές διακλάδωσης.
- Όλες οι συσκευές από τις οποίες αποτελείται η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκαν.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** για να αποφεύχθονται τραυματισμοί, η συσκευή αυτή πρέπει να στερεώνεται στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
- Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να φυλάσσεται πάντα μαζί με την τεκμηρίωση της εγκατάστασης.

Δημόγια 2002/96/EK (ΑΗΗΕ).

 Για σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν τρέπεται να υποβάλλεται σε ξεχωριστή επεξεργασία στο πλέον της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του από τα αστικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να παραδίδεται σε κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στο κατάστημα πώλησης κατά την αγορά νέας, παρόμοιας συσκευής.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της διάρκειας ζωής της στα ειδικά κέντρα συλλογής. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης.

Κίνδυνοι από ουσίες που θεωρούνται επικίνδυνες (ΑΗΗΕ).

Σύμφωνα με τη νέα οδηγία ΑΗΗΕ, οι ουσίες που χρησιμοποιούνται ευρέως σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές θεωρούνται επικίνδυνες για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.



Το προϊόν συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία 2004/108/ΕΚ και επόμενες.

ELVEX

 VIMAR group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14

36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 

Fax (Export) 0424 488 709

www.vimar.com



S61.ZX4.100 03 13 12
VIMAR - Marostica - Italy